

# CV Erla Hallsteinsdóttir

## PERSONLIGE OPLYSNINGER

---

Navn: Erla Hallsteinsdóttir

Fødselsdato: 14. juni 1970

Familieforhold: Samboende med Stefan Vogel (lektor, SDU), to børn: Ari Stefansson (født 2002 i Odense) og Jenný Stefansdóttir (født 1998 i Leipzig).

Adresse: Hans Tausens Gade 13, 4.th., 5000 Odense C

Telefon: 21799387

Mail: [erlahall@yahoo.dk](mailto:erlahall@yahoo.dk)

Hjemmeside med omfattende akademisk CV: <https://erlahallsteinsdottir.wordpress.com/>



## FAGLIG PROFIL

---

Ambitiøs, internationalt tænkende og tillidsvækkende organisationstalent med sans for samarbejde og teamwork: Med mere end 15 års erfaring med succesfuldt formidlings-, forsknings- og undervisningsarbejde i bagagen er jeg vant til at arbejde effektivt, struktureret og selvstændigt samt skabe resultater – de sidste tre år i tæt samarbejde med et dygtigt, internationalt team i et projekt, hvor jeg ud over forskningen har haft stor succes med administrative opgaver, koordination, kommunikation og planlægning.

## ERHVERVSERFARING

---

**Juli 2012 – juni 2015:** Projektleder i projektet "Nationale stereotyper og marketingstrategier i den dansk-tyske interkulturelle kommunikation" (SMiK: [www.stereotypenprojekt.eu](http://www.stereotypenprojekt.eu)) ved SDU i Odense et samarbejdsprojekt mellem universiteterne i Kiel og Odense som finansieres af Den Europæiske Fond for Regionaludvikling (INTERREG) med et budget på 6,2 mio. DKK. Ansvarlig for:

- Konception af projektet inkl. behovsanalyse, målgruppekortlægning, tids- og arbejdsplaner og fastlæggelse af projektets indhold ved udarbejdelse af projektansøgningen.
- Udarbejdelse af undersøgelsesdesign til dataindsamling og -analyse mht. beskrivelse af aktuelle dansk-tyske stereotyper.
- Koordinering af projektets forskningsaktiviteter: 4 forskere og 5 studentermedhjælpere ved SDU, 4 forskere og 3 studentermedhjælpere ved universitetet i Kiel.

- Planlægning af interne projektmøder og andre projektarrangementer som workshops, konferencer og foredrag.
- Intern og ekstern kommunikation: bl.a. afrapportering til INTERREG, formidling af projektets resultater til den brede offentlighed og i forskningsmiljøet med foredrag, presseaktiviteter og publikationer, pleje af projektets hjemmeside og udarbejdelse af nyhedsbreve og reklamematerialer.
- Omsætning af forskningsresultater i praksis ved udarbejdelse og redaktion af undervisnings- og rådgivningsmaterialer.
- Kvalitetssikring og evaluering.
- Budgetlægning samt udarbejdelse af halvårs og årsrapporter.
- Projektrelevant undervisning og vejledning af speciale- og ph.d.-studerende.

**Resultater:** en omfattende beskrivelse af aktuelle dansk-tyske stereotyper; forskningsbaserede undervisningsmaterialer til bevidstgørelse af stereotyper og øget kulturforståelse samt materialer til undervisning i dansk-tysk erhvervskommunikation; meget omfattende formidlingsindsats og koordinering af spinoff-projekter med til formål at danne forskningsnetværk og forbedre forskningsinfrastruktur og udveksling af forskere og studerende mellem universiteterne i Aarhus, Kiel, Hamborg og Odense.

**2001 – 2012:** Arbejde med sprog og kultur som underviser, forsker og formidler:

- Undervisning i et bredt udvalg af sprog- og kulturfag i tysk, fagligt udviklingsarbejde og forfatning af undervisningsmaterialer samt gennemførelse af eksternt finansierede forskningsprojekter ved universiteter i Danmark (KU, CBS, SDU), Island (Islands Universitet) og Tyskland (Universiteterne i Berlin og Leipzig).
- Freelance arbejde som oversætter (dansk-tysk) og guide for *VisitOdense* og *Udvikling Fyn*, tyskunderviser (juridisk sprog og mundtlig tysk) hos *Focus Advokater* i Odense, ordbogsredaktør ved tysk-islandsk ordbog (*Islands Universitet* og *Ernst Klett Verlag*) og tolk (dansk ↔ islandsk og dansk ↔ tysk) for *Tolke Danmark*.

## **AKADEMISK UDDANNELSE**

---

**Marts 1997 – februar 2001:** Ph.d.-uddannelse i tysk sprogvidenskab ved *Universitetet i Leipzig* med en afhandling om forståelse af talemåder i tysk som fremmedsprog med stipendier fra DAAD og RANNIS.

**Oktober 1994 – februar 1997:** MA-uddannelse i tysk litteratur og sprogvidenskab, oversættelse og fremmedsprogsdidaktik for tysk ved *Universitetet i Leipzig* med et stipendium fra DAAD.

**September 1991 – juni 1994:** BA-uddannelse i tysk og islandsk ved *Islands Universitet*.

## **KURSER OG EFTERUDDANNELSE**

---

**September 2014 – januar 2015:** “Projektledelse i forskningsprojekter” (8 ECTS), *SDU Odense*.

**Marts – april 2012:** „Projektstyring“ (10 ECTS), *Erhvervsakademiet Lillebælt*.

**Januar – maj 2004:** Guideuddannelse, *Fonden Fyntour* (autoriseret guide for Fyn i maj 2004).

**Marts 2002 – maj 2003:** Danskkurser, *Studieskolen i Odense*, studieprøven i maj/juni 2003.

## **FRIVILLIGT ARBEJDE OG TILLIDSHVERV**

---

**Siden 2001:** Medlemskab i forskellige videnskabelige foreninger, bl.a. bestyrelsesarbejde.

**2007 – dags dato:** Formand for Ejerforeningen Hans Tausens Gade 13: planlægning af bestyrelsesmøder og tovholder på større projekter som fx udskiftning af altaner og tag på bygningen.

## **SPROGKUNDSKABER**

---

**Dansk:** modersmålsniveau

**Engelsk:** flydende i skrift og tale

**Tysk:** modersmålsniveau

**Islandsk:** modersmål

## **IT-KOMPETENCER**

---

Rutineret bruger af Office pakken samt store brugererfaringer med sociale medier samt oprettelse og pleje af hjemmesider.

## **FRITIDSINTERESSER**

---

Min fritid tilbringer jeg sammen med min mand og to børn, svømmer en tur, ser en film i biografen, går på museum eller til en koncert, læser en god bog eller tager ud at rejse.

## **REFERENCER**

---

Kan indhentes hos den tyske samarbejdspartner i SMiK-projektet, Jörg Kilian (Christian-Albrechts-Universitet i Kiel: kilian@germsem.uni-kiel.de, tlf. 0049 170 5461679) og studieleder Flemming Smedegaard (Institut for Sprog og Kommunikation, SDU: fsm@sdu.dk).